

María Gutiérrez Márquez

☎ (+34) 676 712 783

✉ magumar@hotmail.es

📍 Campus 2, 169 Eisenstadt 7000 (Austria)
Residencia familiar: Attis 31 Carmona 41410 (España)



Recientemente graduada en Traducción e Interpretación con muchas habilidades y atributos que ofrecer al mundo laboral incluyendo capacidad de liderazgo, pensamiento analítico, capacidad de resolver problemas y de trabajar en equipo y con habilidades comunicativas.

FORMACIÓN

2016 – 2020

Grado en Traducción e Interpretación (español, inglés, alemán)

Universidad Pablo de Olavide (Sevilla, España)

Principales materias cursadas:

- Lengua española : aspectos normativos, análisis y composición de textos españoles.
- Metodología de la enseñanza de lenguas, gramática contrastiva de las lenguas español-alemán.
- Interpretación consecutiva, bilateral y de conferencias.
- Traducción médica, técnica, turística, jurídica, económica y audiovisual. Traducción directa e inversa de inglés y alemán.
- Localización y transcreación
- Informática aplicada a la traducción y traducción de software y páginas web en inglés y alemán.

2017 – 2018

Grado en Traducción e Interpretación

ERASMUS Ludwig-Maximilians Universität (LMU) Múnich

Enero – Mayo 2020

Departamento de Sociología de la Universidad Pablo de Olavide

Tareas realizadas:

- Transcripción, traducción, subtitulación y posesición.
- Codificación de entrevistas, elaboración de informes y recopilación de información.
- Traducción de textos médicos y técnicos.

Octubre 2020 –

Máster en Traducción y Marketing: Transcreación y Publicidad Multilingüe

Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD)

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Octubre 2020 –

Auxiliar de conversación de español

BG/BRG/BORG Eisenstadt
Theresianum Eisenstadt

COMPETENCIAS PROFESIONALES

- Competencia lingüística y habilidades comunicativas.
- Competencias técnicas: uso competente de Microsoft Office, Word, Excel, Outlook y PowerPoint. Uso básico de herramientas TAO, especialmente de SDL Trados Studio.
- Relaciones interpersonales: capacidad de liderazgo, empatía, trabajo en equipo, negociación.
- Organización.
- Capacidad de resolver problemas.

LENGUAS

- Español (lengua materna)
- Inglés (C1)
- Alemán (B2)